

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2019/1718

zo 14. októbra 2019,

ktorým sa poskytuje ochrana tradičným pojmom „Opolo“, „Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP)“, „Kvalitetno biser vino“, „Mlado vino“, „Vrhunsko pjenušavo vino and Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“, ktorými sa označujú vína vyrábané v Chorvátsku

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 115 ods. 2 a 3,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 607/2009 ⁽²⁾ sa stanovujú určité podrobné pravidlá, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov. Nariadenie (ES) č. 607/2009 bolo 14. januára 2019 zrušené delegovaným nariadením (EÚ) 2019/33 ⁽³⁾.
- (2) Podľa článku 61 ods. 5 delegovaného nariadenia (EÚ) 2019/33 sa nariadenie (ES) č. 607/2009 naďalej vzťahuje na žiadosti o ochranu alebo námietkové konania týkajúce sa tradičných pojmov, v prípade ktorých nebola žiadosť o ochranu vybavená ku dňu nadobudnutia účinnosti delegovaného nariadenia (EÚ) 2019/33.
- (3) Chorvátsko 17. mája 2013 v súlade s článkom 30 nariadenia (ES) č. 607/2009 predložilo Komisii žiadosť o ochranu názvov „Opolo“, „Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP)“, „Kvalitetno biser vino“, „Mlado vino“, „Vrhunsko pjenušavo vino“ a „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“ ako tradičných pojmov (ďalej len „chorvátske tradičné pojmy“ alebo „tradičné pojmy, o ktorých ochranu Chorvátsko požiadalo“).
- (4) Žiadosť o ochranu chorvátskych tradičných pojmov bola uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁴⁾ 10. februára 2018 a 4. apríla 2018 bolo Komisii podľa článku 37 ods. 1 nariadenia (ES) č. 607/2009 doručené oznámenie námietok Bosny a Hercegoviny proti žiadosti o ochranu tradičných pojmov.
- (5) Komisia preskúmala odôvodnené oznámenie námietok a podklady, ktoré poskytla Bosna a Hercegovina, a dospela k záveru, že námietka je prípustná v súlade s článkom 38 nariadenia (ES) č. 607/2009.
- (6) Bosna a Hercegovina podala námietku proti žiadosti o ochranu z dôvodu, že na tradičné pojmy, o ktorých ochranu Chorvátsko požiadalo, sa vzťahujú zákony Bosny a Hercegoviny ako na pojmy opisujúce určité vína v závislosti od kvality, farby alebo obsahu zvyškového cukru a ide o pojmy, ktoré jej výrobcovia vína tradične používajú. Bosna a Hercegovina takisto predložila doklady, podľa ktorých tradičné pojmy, o ktorých ochranu Chorvátsko požiadalo, tvoria časť právneho dedičstva bývalej Juhoslovanskej socialistickej federatívnej republiky (ďalej len „JSFR“) a preto boli prevzaté do právnych predpisov krajín, ktoré vznikli po rozpade JSFR. V neposlednom rade Bosna a Hercegovina zdôraznila, že chorváčtina je jedným z úradných jazykov Bosny a Hercegoviny, čo vysvetľuje existenciu určitých pojmov, ktoré sú homonymami pojmov používaných v Chorvátsku na opis vín. Na základe týchto skutočností Bosna a Hercegovina požiadala o záruku práva jej výrobcov môcť naďalej používať predmetné pojmy po tom, ako právny akt udeľujúci ochranu na chorvátske tradičné pojmy nadobudne účinnosť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 607/2009 zo 14. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov (Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 60).

⁽³⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/33 zo 17. októbra 2018, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013, pokiaľ ide o žiadosti o ochranu označení pôvodu, zemepisných označení a tradičných pojmov v sektore vinohradníctva a vinárstva, námietkové konanie, obmedzenie používania, zmeny špecifikácií výrobkov, zrušenie ochrany a označovanie a obchodnú úpravu (Ú. v. EÚ L 9, 11.1.2019, s. 2).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 51, 10.2.2018, s. 24.

- (7) Komisia v súlade s článkom 39 ods. 1 nariadenia (ES) č. 607/2009 listom z 28. augusta 2018 postúpila spisy o námietke Chorvátsku a vyzvala ho, aby do dvoch mesiacov od dátumu listu Komisie predložilo pripomienky.
- (8) Chorvátsko a Bosna a Hercegovina Komisii oznámili elektronickou poštou svoj zámer stretnúť sa s cieľom dosiahnuť dohodu. Obe krajiny požiadali Komisiu, aby sa na tomto stretnutí zúčastnila.
- (9) Počas stretnutia, ktoré sa konalo 30. januára 2019, Chorvátsko uznalo, že predmetné tradičné pojmy sa už desaťročia používajú vo viacerých regiónoch bývalej JSFR a uistilo Bosnu a Hercegovinu i Komisiu, že si nebude nárokovať ich výlučné používanie. Vyjadrilo však znepokojenie nad tým, že niektoré tradičné pojmy, o ktorých ochranu požiadalo, by sa v Bosne a Hercegovine mohli používať na opis vín bez chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia. Bosna a Hercegovina uviedla, že táto otázka sa bude riešiť pri prebiehajúcom zosúladovaní jej právnych predpisov týkajúcich sa ochrany tradičných pojmov s právom Únie.
- (10) Obe krajiny uznali, že nielenže majú spoločné právne dedičstvo po bývalej JSFR, ale takisto nevyhnutne používajú aj tie isté základné slovanské slová ako synonymá pojmov ako „chránené označenie pôvodu“, „akostné víno“ a „mladé víno“. Obe krajiny sa zhodli na tom, že ak by boli predmetné pojmy chránené len v jednej krajine, v druhej krajine by nebolo možné nahradiť dané pojmy, ktoré sa používajú už desaťročia, inými pojmami, ktoré by neboli rovnaké ako chorvátske tradičné pojmy.
- (11) Preto sa Chorvátsko a Bosna a Hercegovina dohodli, že by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého bude Bosna a Hercegovina naďalej môcť používať chránené tradičné pojmy aj v prípade výrobkov, ktoré nezodpovedajú definícii týchto pojmov a nespĺňajú podmienky ich používania, ako sú stanovené v tomto nariadení. Dané prechodné obdobie by Bosne a Hercegovine malo umožniť dokončiť postupné zosúladenie svojich právnych predpisov s právom Únie, resp. pozmeniť etikety vín, na ktorých sa uvádzajú tradičné chorvátske pojmy.
- (12) Obsah dohody, ktorú Chorvátsko a Bosna a Hercegovina dosiahli, nie je v rozpore s právom Únie.
- (13) Navyše, pretože relevantné právne predpisy Bosny a Hercegoviny ešte nie sú úplne zosúladené s právom Únie, čo platí aj o článku 35 ods. 1 písm. c) bodu ii) nariadenia (ES) č. 607/2009, paralelná žiadosť o priamu ochranu zo strany Bosny a Hercegoviny na základe uvedeného nariadenia by nebola možným riešením.
- (14) S prihliadnutím na záujmy výrobcov a prevádzkovateľov, ktorí doteraz používali predmetné pojmy v súlade s právnymi predpismi, a s cieľom prekonať dočasné komplikácie pre Bosnu a Hercegovinu je vhodné udeliť prechodné obdobie a umožniť tak postupnú harmonizáciu právnych predpisov Bosny a Hercegoviny s právnymi predpismi Únie.
- (15) Toto nariadenie sa však uplatňuje len na území Únie, takže prechodné obdobie sa vzťahuje len na vinárske výrobky s pôvodom v Bosne a Hercegovine dovážané do Únie a predávané na jej území s použitím chránených tradičných chorvátskych pojmov napriek tomu, že nezodpovedajú definícii a nespĺňajú podmienky používania.
- (16) Za týchto okolností a vzhľadom na to, že žiadosť Chorvátska spĺňa podmienky stanovené v článku 112 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a podmienky, na ktoré sa odkazuje v článku 40 ods. 1 nariadenia (ES) č. 607/2009, chorvátske tradičné pojmy, ktorými sa označujú vína vyrábané v Chorvátsku, by mali byť chránené a zapísané do elektronického registra e-Bacchus.
- (17) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto tradičným pojmom, ktoré predstavujú označenia vinárskych výrobkov vyrábaných v Chorvátsku, sa udeľuje ochrana a zapisujú sa do elektronického registra e-Bacchus:

- a) tradičné pojmy v zmysle článku 112 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013:
- „Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP)“,
 - „Kvalitetno biser vino“,
 - „Vrhunsko pjenušavo vino“,
 - „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“;
- b) tradičné pojmy v zmysle článku 112 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013:
- „Opolo“,
 - „Mlado vino“.

Definície tradičných pojmov a podmienky ich používania sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Pojmy chránené podľa článku 1 možno používať počas piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia aj na označenie vinárskych výrobkov, ktoré nezodpovedajú definícii ani nespĺňajú podmienky používania chránených pojmov uvedených v danom článku a ktoré sa dovážajú na územie Únie z Bosny a Hercegoviny a predávajú na území Únie, ak sa predmetné pojmy tradične používajú na území tejto tretej krajiny.

Po uplynutí daného päťročného obdobia možno uvádzať na trh v súlade s právnymi predpismi len vinárske výrobky uvedené v prvom odseku, ktoré boli na územie Únie dovezené z Bosny a Hercegoviny pred uplynutím daného päťročného obdobia až do vyčerpania zásob.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. októbra 2019

Za Komisiu
Predseda
Jean-Claude JUNCKER

PRÍLOHA

Vymedzenie a podmienky používania tradičných pojmov uvedených v článku 1**„Opolo“**

Pomenovanie: Opolo

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Opolo“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem sa môže uvádzať pri tichých ružových vínach s prevládajúcou ovocnou arómou, ktoré sú vyrobené výlučne z červeného hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014). Vína opísané tradičným pojmom „Opolo“ sa vyrábajú technológiou používanou na výrobu bielych vín a majú minimálny skutočný obsah alkoholu 11 obj. %. Maximálny výnos uvedených vín je 12 000 kg/ha. Analytické a organoleptické skúšky sú povinné. Farba vín „Opolo“ môže byť od svetloružovej po sýtoružovú.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Opolo“ sa môže použiť na opis vín s chráneným označením pôvodu „Primorska Hrvatska“, „Hrvatska Istra“, „Hrvatsko primorje“, „Sjeverna Dalmacija“, „Dalmatinska zagora“ a „Srednja i Južna Dalmacija“, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Víno v zmysle časti II bodu 1 prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.

„Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP)“

Pomenovanie: Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP), prípadne doplnené výrazom:

- Arhivsko vino: vína, ktoré sa päť alebo viac rokov skladujú v pivničných priestoroch, z toho najmenej tri roky vo fľaši,
- Desertno vino: víno získané spracovaním prezretého alebo sušeného hrozna bez pridania akýchkoľvek látok, ktoré má prirodzený obsah alkoholu najmenej 16 obj. % a skutočný obsah alkoholu najmenej 9 obj. %,
- Kasna berba: víno vyrobené z prezretého hrozna, ktorého cukornatosť je najmenej 94 ° Oechsle,
- Izborna berba: víno vyrobené z osobitne vybraného hrozna, ktorého cukornatosť je najmenej 105 ° Oechsle,
- Izborna berba bobica: víno vyrobené z vybraného prezretého hrozna infikovaného ušľachtilou plesňou *Botrytis*, ktorého cukornatosť je najmenej 127 ° Oechsle,
- Izborna berba prosušenih bobica: víno vyrobené z vybraných bobúľ prezretého hrozna, ktorého cukornatosť je najmenej 154 ° Oechsle,
- Ledeno vino: víno vyrobené z hrozna zberaného pri teplote najmenej -7 °C a spracovaného v zmrazenom stave, ktorého cukornatosť je najmenej 127 ° Oechsle.

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem je synonymom pojmu „chránené označenie pôvodu“, ktoré sa môže uvádzať pri opise vín vyrobených z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014). Prirodzený obsah alkoholu uvedených vín musí byť najmenej:

- 10 obj. % v zóne B,
- 10,5 obj. % v zóne CI,
- 11 obj. % v zóne CII.

Maximálny výnos pri výrobe uvedených vín je:

- 10 000 kg/ha (6 000 l/ha) v zóne B,
- 11 000 kg (6 600 l/ha) v zónach CI a CII.

Obohacovanie, zvyšovanie a znižovanie obsahu kyselín ani úprava obsahu zvyškového cukru nie sú povolené. Analytické a organoleptické skúšky sú povinné. V závislosti od stupňa zrelosti hrozna, postupov výroby a zrelosti vína možno použiť tieto doplnujúce pojmy:

- Arhivsko vino,
- Desertno vino,
- Kasna berba,
- Izborna berba,
- Izborna berba bobica,
- Izborna berba prosušenih bobica,
- Ledeno vino.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Vrhunsko vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Vrhunsko vino KZP)“ sa môže použiť pri všetkých chorvátskych vínach s chráneným označením pôvodu, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Víno v zmysle časti II bodu 1 prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.

„Kvalitetno biser vino“

Pomenovanie: Kvalitetno biser vino

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Kvalitetno biser vino“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem je synonymom pojmu „chránené označenie pôvodu“, ktoré sa môže uvádzať pri opise perlivých vín získaných z akostných vín, ešte kvasiaceho mladého vína, hroznového muštu alebo kvasiaceho hroznového muštu, ktoré sa vyrábajú z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014). Vína označené tradičným pojmom „Kvalitetno biser vino“ musia mať celkový obsah alkoholu najmenej 9 obj. % a skutočný obsah alkoholu najmenej 7 obj. %. Pretlak spôsobený oxidom uhličitým vnútri roztoku musí byť najmenej 1 bar a najviac 2,5 baru pri skladovaní v uzavretých nádobách pri teplote 20 °C.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Kvalitetno biser vino“ sa môže použiť pri všetkých chorvátskych perlivých vínach s chráneným označením pôvodu, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Perlivé víno v zmysle časti II bodu 8 prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.

„Mlado vino“

Pomenovanie: Mlado vino

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Mlado vino“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem sa môže uvádzať pri vínach vyrobených z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014), ktorých proces kvasenia je buď ukončený, alebo čiastočne ukončený. Vína označené tradičným pojmom „Mlado vino“ musia byť umiestnené na trh do 31. decembra kalendárneho roka, v ktorom bolo hrozno zozbierané.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Mlado vino“ sa môže použiť pri všetkých chorvátskych vínach s chráneným označením pôvodu, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Víno v zmysle časti II bodu 1 prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.

„Vrhunsko pjenušavo vino“

Pomenovanie: Vrhunsko pjenušavo vino

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Vrhunsko pjenušavo vino“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem je synonymom pojmu „chránené označenie pôvodu“, ktoré sa používa na opis šumivých vín získaných prvotným alkoholovým kvasením čerstvého hrozna alebo muštu a druhotným alkoholovým kvasením vína vhodného na výrobu akostných alebo prvotriednych akostných vín, ktoré sa vyrábajú z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014). Šumivé vína označené tradičným pojmom „Vrhunsko pjenušavo vino“ musia mať skutočný obsah alkoholu najmenej 10 obj. % a pretlak spôsobený oxidom uhličitým vnútri roztoku musí byť najmenej 3 bary pri skladovaní v uzavretých nádobách pri teplote 20 °C.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Vrhunsko pjenušavo vino“ sa môže použiť pri všetkých chorvátskych šumivých vínach s chráneným označením pôvodu, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Šumivé víno v zmysle časti II bodu 4 prílohy VII k nariadenia (EÚ) č. 1308/2013.

„Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“

Pomenovanie: Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP), prípadne doplnené výrazom:

- Mlado vino: ak je vyrobené z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014), pričom jeho proces kvasenia môže byť ukončený alebo čiastočne ukončený a je umiestnené na trh do 31. decembra kalendárneho roka, v ktorom bolo hrozno zozbierané,
- Arhivsko vino: ak sa najmenej päť rokov skladuje v pivničných priestoroch, z toho posledné tri roky vo fľaši,
- Desertno vino: ak je získané spracovaním prezretého alebo sušeného hrozna a má prirodzený obsah alkoholu najmenej 16 obj. % a skutočný obsah alkoholu najmenej 9 obj. %.

Jazyk: chorvátčina

Vymedzenie: „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“ je tradičný pojem v zmysle článku 112 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1308/2013. Tento tradičný pojem je synonymom pojmu „chránené označenie pôvodu“ používanom na opis vín vyrobených z hrozna odporúčaných odrôd *Vitis vinifera* v súlade s predpisom o národnom zozname certifikovaných odrôd hrozna (Úradný vestník č. 53/2014). Víno označené tradičným pojmom „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim podrijetlom (Kvalitetno vino KZP)“ musí mať prirodzený obsah alkoholu najmenej:

- 8,5 obj. % v zóne B,
- 9,0 obj. % v zóne C1,
- 9,5 obj. % v zóne CII.

Maximálny výnos pri uvedených vínach je:

- 11 000 kg/ha (7,700 l/ha) v zóne B,
- 12 000 kg/ha (8,400 l/ha) v zóne C1 CII.

Analytické a organoleptické skúšky sú povinné.

Zoznam príslušných chránených označení pôvodu alebo zemepisných označení: Tradičný pojem „Kvalitetno vino s kontroliranim zemljopisnim (Kvalitetno vino KZP)“ sa môže použiť pri všetkých chorvátskych vínach s chráneným označením pôvodu, ktoré spĺňajú požiadavky na použitie tohto tradičného pojmu.

Kategórie vinárskych výrobkov: Víno v zmysle časti II bodu 1 prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013.
